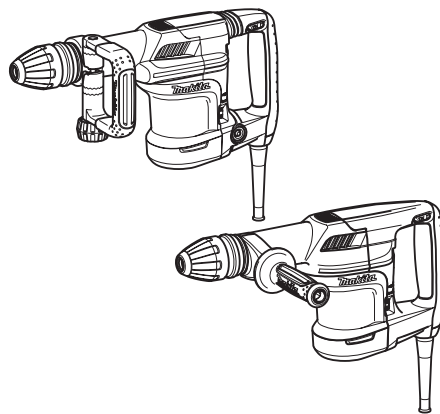
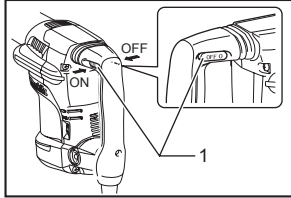




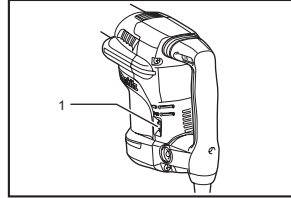
GB	Demolition Hammer	INSTRUCTION MANUAL
UA	Відбійний молоток	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Młot Udarowy	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Ciocan demolator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Stemmhammer	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Bontókalapács	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Demoličné kladivo	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Sekací kladivo	NÁVOD K OBSLUZE

HM0871C  
HM0870C

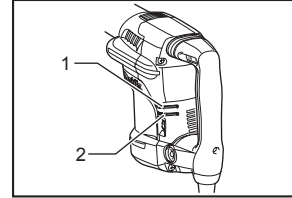




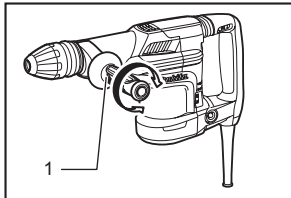
1 010454



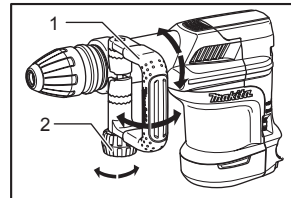
2 010465



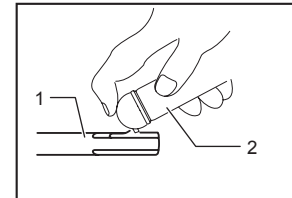
3 010456



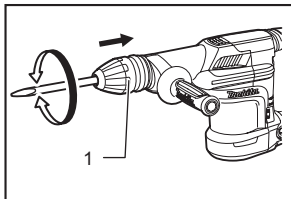
4 010494



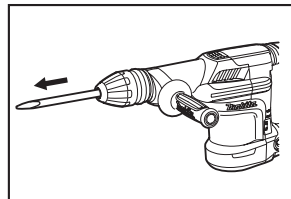
5 010453



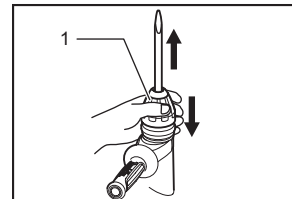
6 009664



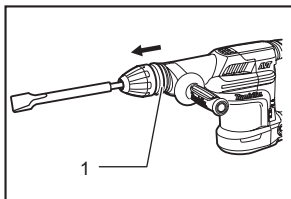
7 010489



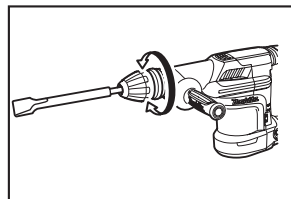
8 010490



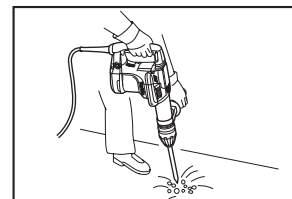
9 010491



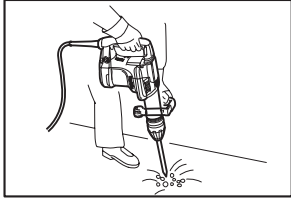
10 010492



11 010493

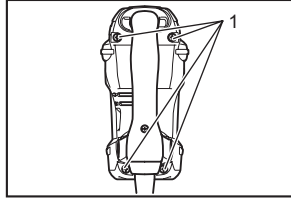


12 010495



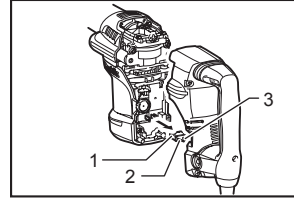
13

010455



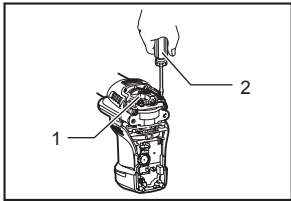
14

010458



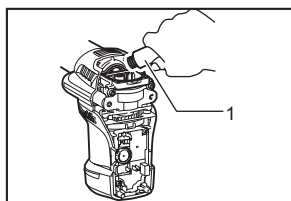
15

010457



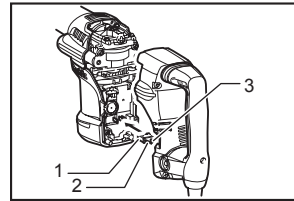
16

010459



17

010460



18

010461

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### Az általános nézet magyarázata

1-1. Kapcsolókar	6-1. Vésőszerszám szára	15-3. Fekete
2-1. Szabályozótárcsa	6-2. Szerszámzsír	16-1. Csapágyfedél
3-1. BEkapcsolás jelzőlámpa (zöld)	7-1. Kioldófedél	16-2. Csavarbehajtó
3-2. Szerviz jelzőlámpa (piros)	9-1. Kioldófedél	17-1. Kenőzsír
4-1. Oldalsó markolat (kisegítő fogantyú)	10-1. Váltógyűrű	18-1. Csatlakozó
5-1. D alakú oldalfogantyú	14-1. Csavarok	18-2. Fehér
5-2. Szorítóanya	15-1. Csatlakozó	18-3. Fekete
	15-2. Fehér	

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	HM0871C	HM0870C
Lökés percenként	1100 - 2650 min <sup>-1</sup>	
Teljes hossz	466 mm	449 mm
Tiszta tömeg	5,6 kg	5,1 kg
Biztonsági osztály	II	

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

### Rendeltetésszerű használat

A szerszám vésési munkák végzésére használható beton, téglá, kő és aszfalt esetében, valamint vájásra és tömörítésre a megfelelő szerszámokkal.

### Tápegység

A szerszám csak a névtáblán feltüntetett feszültségű, egyfázisú váltakozófeszültségű hálózathoz csatlakoztatható. A szerszám az európai szabványok szerinti kettős szigeteléssel van ellátva, így táplálható földelővezeték nélküli csatlakozóaljzatból is.

### A modellhez HM0871C

#### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

- Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ ) : 86 dB (A)
- Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ) : 97 dB(A)
- Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

**Viseljen fülvédőt.**

#### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg), az EN60745 szerint meghatározva:

- Működési mód: Vésés funkció oldalsó fogantyúval
- Vibráció kibocsátás ( $a_{h,CHeg}$ ) : 8,0 m/s<sup>2</sup>
- Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- Működési mód: Vésés funkció oldalsó markolattal
- Vibráció kibocsátás ( $a_{h,CHeg}$ ) : 8,0 m/s<sup>2</sup>
- Bizonytalanság (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

### A modellhez HM0870C

#### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

- Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ ) : 87 dB (A)
- Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ) : 98 dB(A)
- Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

**Viseljen fülvédőt.**

#### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg), az EN60745 szerint meghatározva:

- Működési mód: Vésés funkció oldalsó fogantyúval
- Vibráció kibocsátás ( $a_{h,CHeg}$ ) : 11,0 m/s<sup>2</sup>
- Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- Működési mód: Vésés funkció oldalsó markolattal
- Vibráció kibocsátás ( $a_{h,CHeg}$ ) : 11,5 m/s<sup>2</sup>
- Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott

munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

GEB004-6

ENH101-13

Csak európai országokra vonatkozóan

**EK Megfelelőségi nyilatkozat**

**Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):**

Gép megnevezése:  
Bontókalapács

Típus sz./ Típus: HM0871C, HM0870C  
sorozatgyártásban készül és

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**

98/37/EC (2009. december 28-ig) majd  
2006/42/EC (2009. december 29-től)

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőknél található:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

2009. április 24.



000230

Tomoyasu Kato  
Igazgató  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPÁN

GEA010-1

## **A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések**

**⚠ FIGYELEM** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

## **BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A KALAPÁCSRA VONATKOZÓAN**

1. **Viseljen fülvédőt.** A zajártalom halláskárosodást okozhat.
2. **Ha a szerszámhoz mellékeltek, használja a kisegítő fogantyú(ka)t.** Az irányítás elvesztése személyi sérüléshez vezethet.
3. **A szerszámot a szigetelő fogófelületeinél fogja olyan műveletek végzésekor, amikor fennáll a veszélye, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékkel vagy a szerszám tápkábelével érintkezhet.** A vágószerszám "élő" vezetékkel való érintkezésekor a szerszám fém alkatrészi is "élővé" válhatnak, és a kezelőt áramütés.
4. **Viseljen védősisakot, védőszemüveget és/vagy arcvédőt. A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek NEM védőszemüvegek. Emellett különösen javasolt porvédő maszk és vastag kesztyű használata is.**
5. **A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a vésőszerszám rögzítve van.**
6. **A szerszám úgy lett tervezve, hogy normál működés rezegésbe jön. A csavarok könnyen meglazulhatnak, meghibásodást, vagy balesetet okozva. A használat előtt gondosan ellenőrizze a csavarok szorosságát.**
7. **Hideg időben, vagy ha hosszabb ideig nem használta, hagyja, hogy a szerszám bemelegedjen, terhelés nélkül működtetve azt. Ezáltal felenged a kenőanyag. A megfelelő bemelegítés nélkül a vésési művelet nehézkes.**
8. **Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll. Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.**
9. **Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.**
10. **Tartsa távol a kezét a mozgó alkatrészekről.**
11. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**
12. **Ne fordítsa a szerszámot a munkaterületen tartózkodó személyek felé működés közben. A vésőszerszám kirepülhet és valakit súlyosan megsebesíthet.**
13. **Ne érjen a vésőszerszámhoz vagy az alkatrészekhez közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrt.**
14. **Ne működtesse a szerszámot terhelés nélkül fölöslegesen.**
15. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az**

anyag szállítójának biztonsági utasításait.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

**NE HAGYJA,** hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a termék biztonsági előírásainak szigorú betartását.

**A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.**

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

### A kapcsoló használata

Fig.1

### ⚠ VIGYÁZAT:

- A szerszám csatlakoztatása előtt az áramforráshoz mindig ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva.
- Huzamosabb használatkor a kapcsoló az "ON" pozícióban elreteszelt a kezelő munkáját megkönnyítendő. Legyen nagyon körültekintő, amikor a szerszámot elreteszeli az "ON" pozícióban és szilárdan tartsa a szerszámot.

A szerszám bekapcsolásához nyomja meg a „BE (I)” kapcsolókart a szerszám bal oldalán. A szerszám leállításához nyomja meg a „KI (O)” kapcsolókart a szerszám jobb oldalán.

### Sebességváltás

Fig.2

A percnkénti lökés szám a szabályozótárcsa elforgatásával állítható. Ez akár a szerszám működése közben is elvégezhető. A tárcsán 1 (legalacsonyabb sebesség) és 5 (legmagasabb sebesség) között vannak jelölések.

Tájékozódjon az alábbi táblázatból a szabályozótárcsán beállított szám és a percnkénti lökés szám közötti összefüggésről.

Szám a szabályozótárcsán	Lökés percnként
5	2650
4	2400
3	1750
2	1300
1	1100

010466

### ⚠ VIGYÁZAT:

- A sebességszabályozó tárcsa csak a 5 számig fordítható el, visszafelé pedig az 1-ig. Ne erőltesse azt a 5 vagy 1 jelzéseken túl, mert a sebességszabályozó funkció nem fog tovább működni.

Csak a HM0871C típusnál

### MEGJEGYZÉS:

- A percnkénti ütőszám a szerszám vibrációjának csökkentése érdekében terheletlen állapotban alacsonyabb, mint terhelés alatt, de ez nem utal meghibásodásra. Amint a szerszám betonnal érintkezik, a percnkénti ütőszám rövid időn belül megnő, és eléri a táblázatban megadott értékeket. Ha a hőmérséklet alacsony és a kenőzsír viszkozitása kisebb, akkor lehetséges, hogy ez a funkció nem fog működni, még ha a motor forog is.

### Jelzőlámpa

Fig.3

A zöld BE kapcsolást jelző lámpa kigyullad, amikor a szerszám csatlakoztatva van az áramforráshoz. Ha jelzőlámpa nem gyullad ki, akkor a hálózati kábel vagy a vezérlő meghibásodhatott. A jelzőlámpa világít, de a szerszám mégsem indul be, még ha be is van kapcsolva, akkor a szénkefék elhasználódhattak vagy a vezérlő, a motor vagy a KI/BE kapcsoló meghibásodhatott.

A piros szerviz jelzőlámpa akkor gyullad fel, hogy a szénkefék majdnem teljesen elhasználódtak, és a szerszámot szervizelni kell. Kb. 8 óra használat után a motor automatikusan kikapcsolódik.

## ÖSSZESZERELÉS

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezne rajta.

### Oldalsó fogantyú (kisegítő fogantyú) Felhelyezhető oldalfogantyúval rendelkező szerszámhoz

Fig.4

Az oldalsó markolat körbeforgatható bármelyik oldalra, lehetővé téve a szerszám könnyű kezelését bármilyen helyzetben. Lazítsa meg az oldalsó markolatot, azt az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva, állítsa a kívánt pozícióba, majd húzza meg az óramutató járásának irányában forgatva.

### D alakú oldalfogantyúval rendelkező szerszámhoz

Fig.5

Az oldalsó fogantyú függőlegesen 360°-ban elforgatható és bármilyen helyzetben rögzíthető. Emellett az nyolc különböző állásban is rögzíthető, a vízszintes fölé vagy alatt. Csak lazítsa meg a szorítóanyát az oldalsó fogantyú elforgatásához a kívánt állásba. Ezután húzza

meg a szorítóanyát.

### A vésőszerszám berakása vagy eltávolítása

#### Fig.6

Tisztítsa meg a szerszámot és használjon szerszámzsírt a vésőszerszám behelyezése előtt.

Helyezze a vésőszerszámot a gépbe. Fordítsa el a vésőszerszámot és nyomja be amíg nem rögzül.

#### Fig.7

Ha a vésőszerszám nem nyomható be, akkor vegye ki azt. Húzza lefelé néhányszor a kioldófedelelet. Ezután helyezze be ismét a vésőszerszámot. Fordítsa el a vésőszerszámot és nyomja be amíg nem rögzül.

#### Fig.8

A behelyezés után mindig ellenőrizze, hogy a vésőszerszám biztosan a helyén van úgy, hogy megpróbálja azt kihúzni.

#### Fig.9

A szerszám eltávolításához húzza le teljesen a kioldófedelelet, majd húzza ki a szerszámot.

### A vésőszerszám szöge

#### Fig.10

#### Fig.11

A szerszám 12 különböző szögben rögzíthető. A szerszám szögének megváltoztatásához csúsztassa előre a váltógyűrűt, majd fordítsa el a váltógyűrűt a vésőszerszám szögének módosításához. A kívánt szögnél csúsztassa vissza a váltógyűrűt az eredeti helyzetébe. A vésőszerszám rögzítve lesz a helyén.

#### MEGJEGYZÉS:

- A váltógyűrű nem fordítható el, ha nincs vésőszerszám behelyezve a szerszámba.

## ÜZEMELTETÉS

### Vésés/kaparás/bontás

#### Fig.12

#### Fig.13

Mindig használja az oldalsó markolatot (kisegítő markolatot), és szilárdan tartsa a szerszámot mindkét oldalsó markolattal, és a kapcsolófogantyúval a munka során. Kapcsolja be a szerszámot és fejtse ki enyhe nyomást a szerszámmra úgy, hogy az még ne pattogjon körbe ellenőrizetlenül. Ha nagyon erősen nyomja a szerszámot, azzal nem növeli a hatásfokát.

## KARBANTARTÁS

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, higítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek

elszineződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

### Kenés

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Ezt a karbantartást csak a Makita hivatalos szervizközpontjaiban végezhetik el.

A szerszám nem igényel óránkénti vagy napi kenést, mert kenőzsírral feltöltött kenőrendszerrel van felszerelve. Kenést csak a szénkefék cseréjekor kell végezni. A kenés elvégzéséhez küldje el a szerszámot egy hivatalos Makita szervizközpontba.

#### Fig.14

Működtesse a szerszámot néhány percig, hogy felmelegedjen. Kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot.

Lazítsa meg a négy csavart és távolítsa el a fogantyút. Vigyázzon, mert a felső csavarok különböznek az alsóktól.

#### Fig.15

Csatlakoztassa szét a csatlakozót, kihúzva azt.

#### Fig.16

Lazítsa meg a csapágyfedél négy csavarját, és vegye le a csapágyfedelelet.

#### Fig.17

Törölje le a régi kenőzsírt belülről és rakjon be frisseket (30 g-ot). Csak eredeti Makita kalapácszsírt használjon (opcionális kiegészítő). A megjelöltnél (kb. 30 g) nagyobb mennyiségű zsír használata a vésés funkció hibás működését vagy a szerszám meghibásodását okozhatja. Csak a megadott mennyiségű zsírt töltsen be.

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Vigyázzon, nehogy kárt tegyen a csatlakozóban vagy a vezetődrtokban, különösen amikor a régi zsírt letörli.

A szerszám újbóli összeszereléséhez fordított sorrendben hajtsa végre a leszerelési eljárás lépéseit.

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Ne húzza meg túl erősen a csapágyfedelelet. Gyantából készült és eltörhet.
- Vigyázzon, nehogy kárt tegyen a csatlakozóban vagy a vezetődrtokban, különösen, amikor felszereli a fogantyút.

#### Fig.18

Csatlakoztassa szilárdan a csatlakozót, és szerelje vissza a fogantyút.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, a szénkefék ellenőrzését és cseréjét, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszbályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## TARTOZÉKOK

### VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámaéhoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Fúrószár (SDS-max)
- Bontóvéső (SDS-max)
- Kaparóvéső (SDS-max)
- Agyagvágó (SDS-max)
- Szerszámzsír
- Védőszemüveg
- Kalapácszsír
- Műanyag szállítóborönd



**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

884928B971

[www.makita.com](http://www.makita.com)